Bastelanleitung für das Wörterbuch

Druck:

Alle Seiten ausdrucken. Jeweils eine Seite in der Mitte (gestrichelte Linie) falten und zusammenkleben. Hierdurch entsteht aus dem einseitig bedrucktem DIN A4 Blatt ein doppelseitig bedrucktes DIN A 5 Blatt. Überstehendes Papier am äußeren schwarzen Rand abschneiden.

Laminieren:

Die einzelnen Seiten des Buches solltet ihr einlaminieren um sie vor Nässe und Schmutz zu schützen. Hierfür können bei DIN A4 2 Blätter pro Laminiertasche oder bei DIN A 5 eine Seite pro Laminiertasche verwendent werden. Anschließend überstehende Laminierfolie mit einem Rand von 3-5 mm zum Papier abschneiden. Somit ist die Papierseite komplett wasserdicht einlaminiert.

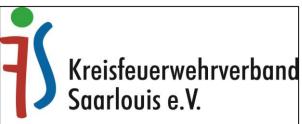
Bindung:

Ihr habt nun die einzelnen Seiten vor euch liegen. Legt diese Seitenrichtig aufeinander > Seite 2
Inhaltsverzeichnis beachten. Hierbei immer den "Heftrand" auf die linke Seite und die erste Seite natürlich zuerst. Für die Bindung gibt es mehrere Möglichkeiten. Einfach am Heftrand lochen und mit einem Heftstreifen binden. Mit einem Klemmbinder zusammen stecken. Ringbindung > beste Alternative, mit einem geeignetem Kleber am "Heftrand" zusammenkleben, Klebebindung etc.
Ihr habt hierfür sicherlich auch eigene Ideen.

Ergebnis:

Das Ergebnis sollte ungefähr so aussehen: >>>>>>

Viel Spaß beim nachbauen wünscht euch der





Einsatz-Wörterbuch



Für die sprachliche Hilfe bei Einsätzen mit Beteiligung von ausländischen Mitbürgern.

In 10 Sprachen

Herausgegeben durch den:







Frankreich



Polen



Russland



Türkei



Griechenland



Spanien



Portugal



Italien



Marokko

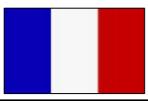
Ausgabe 1/2014



a n

Englisch

Deutsch	Englisch	Lautsprache
Achtung!	Attention!	Ättänschn!
Stopp!	Stop!	Stopp!
Bitte machen Sie den Weg	Please move out of the	Plies muhv aut off ðä
frei!	way!	uäi!
Bitte bewahren Sie Ruhe!	Please keep calm! We	Plies kiep kahm! Uie uill
Wir werden Ihnen helfen!	will help you.	hälp iu.
Bitte verlassen Sie das	Please leave the	Plies lief ðä bilding!
Haus!	building!	Piles liet da bildilig!
Bitte warten Sie hier / dort!	Please wait here / there	Plies uäit hiä / ðäa!
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Please show me the way!	Plies schou mie ðä uäi!
Wir kümmern uns um Sie.	We will take care of you.	Uie uill täik kär off iu.
Diese Person wird sich um	This person will take	ðiss pörsn uill täik kär
Sie kümmern. Bitte bleiben	care of you. Please stay	off iu. Plies stäi wið him
Sie bei ihm / ihr.	with him / her.	/ hör.
Sprechen Sie Deutsch?	Do you speak German?	Du iu spiek Dschörmän?
Befinden sich noch	Are there any other	Ar ðäa änni aðä piepl or
Personen oder Tiere in dem	people or animals in the	
Gebäude?	building?	änimäls in ðä bilding?
Wie viele Personen oder	How many people or	Hau männi piepl ar ðäa
Tiere befinden sich in dem	animals are in the	in ðä bilding?
Gebäude?	building?	iii oa bilailig:
Gibt es einen weiteren	Is there another	Is ðäa änaðä äntränß?
Eingang?	entrance?	
Waren noch weitere	Were there other	Wöä ðäa aðä piepl in
Personen in dem Fahrzeug?	people in the car?	ðä kah?
Sind Sie verletzt?	Are you hurt?	Ar iu hört?
Wo haben Sie Schmerzen?	Where do you feel pain?	Uäa du iu fiel päin?
Sollen wir jemanden	Shall we inform	Schäll uie inform
benachrichtigen?	anybody?	änniboddi?



Französich

Doutsch	Französich	Lautenracho
Deutsch	Franzosich	Lautsprache
Achtung!	Attention!	Attencion
Stopp!	Stop!	Stop
Bitte machen Sie den Weg frei!	S'il vous plaît ouvrir la voie!	Sil vous plait ouvrir la voa!
Bitte bewahren Sie Ruhe!	S'il vous plaît restez calme!	Sil vous plait reste calme!
Wir werden Ihnen helfen!	Nous allons vous aider!	Nous allons vous aider!
Bitte verlassen Sie das	S'il vous plaît quitter la	Sil vous plait quitte la
Haus!	maison!	maison!
Bitte warten Sie hier / dort!	S'il vous plaît attendre ici / là-bas!	Sil vous plait attendre ici / la-bas!
Bitte zeigen Sie mir den	S'il vous plaît me montrer	Sil vous plait me montre le
Weg!	le chemin!	chemin!
Wir kümmern uns um Sie.	Nous nous soucions de vous.	Nou nou soucion de vou.
Diese Person wird sich um	Cette personne prendra	Cett personn prendra soin
Sie kümmern. Bitte bleiben	soin de vous. S'il vous plaît	de vous. Sil vous plait reste
Sie bei ihm / ihr.	restez avec lui / elle.	avec lui / ell.
Sprechen Sie Deutsch?	Parlez-vous allemand?	Parle-vous allemand?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem	Il ya encore des gens ou des animaux dans le bâtiment?	Il ya encor de gen ou de animau dan le batimen?
Gebäude? Wie viele Personen oder	Combien de personnes ou	Combien de personne ou
Tiere befinden sich in dem	d'animaux sont dans le	danimau son dan le
Gebäude?	bâtiment?	batimen?
Gibt es einen weiteren Eingang?	Y at-il une autre entrée?	Y atil ün autre entrée?
Waren noch weitere	Y avait-il d'autres	Y avaitil dautres personn
Personen in dem Fahrzeug?	personnes dans le	dan le vehicül?
Sind Sie verletzt?	Êtes-vous blessé?	Etes-vou blesse?
Wo haben Sie Schmerzen?	Lorsque vous avez des douleurs?	Lorsque vou avee dee douleur?
Sollen wir jemanden	Allons-nous en informer	Allon nou en informee
benachrichtigen?	quelqu'un?	quelqä?

Deutsch Achtung!

Polnisch

männliche Person

Deutsch Deutsch Duwaga! Uwaga! Uwaga! Uwaga! Uwaga! Uwaga! Stop! S		maniment retson	
Stopp! Stop! Stop! Stop! Bitte machen Sie den Weg frei! Proszę zwolnić drogę! Prosche sfolnitz droge! Prosche spokoje! Prosche sachowatz spokoj! Zaraz udzielimy Spokoj! Zaraz udzielimy Prosche opuschtitz dom! Proszę opuścić dom! Prosche opuschtitz dom! Proszę tu / tam zaczekać! satschekatz! Bitte verlassen Sie das Haus! Proszę tu / tam zaczekać! satschekatz! Bitte zeigen Sie mir den Weg! Proszę mi pokazać drogę! droge! Zaraz się panem zajmiemy. Diese Person wird sich um Sie bei ihm / ihr. Proszę przy nim / niej pozostać. Nim / niej pozostatz. Sie bei ihm / ihr. Czy mówi Pan po niemiecku? Spesionen oder Tiere in dem Gebäude? Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude? Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude? Swieschenta? Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude? Czy jest tu jeszcze inne Eingang? Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug? Osoby w aucie? Tschi jest tu jeschtsche inne Osobi v autschje. Sollen wir jemanden Czy mamy kogoś Tschi mami kogosch	Deutsch	Polnisch	Lautsprache
Bitte machen Sie den Weg frei! Bitte bewahren Sie Ruhe! Bitte verlassen Sie das Haus! Bitte warten Sie hier / dort! Bitte zeigen Sie mir den Weg! Wir kümmern uns um Sie. Diese Person wird sich um Sie bei ihm / ihr. Sie bei ihm / ihr. Sprechen Sie Deutsch? Befinden sich noch Gebäude? Wie viele Personen oder Tiere in dem Gebäude? Wie viele Personen in dem Fahrzeug? Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug? Wo haben Sie Schmerzen? Bitte warten Sie das Haus! Proszę zu / tam satschekatz! Prosche u / tam satschekatz! Prosche mi pokazać droge! Aroge! Prosche mi pokazać droge! Prosche mi pokasatz droge! Prosche mi pokasatz Aroge! Prosche mi pokasatz Prosche mi pokasatz Brosche mi pokasatz Aroge! Prosche mi pokasatz Prosche mi pokasatz Ta oßoba sajmje się panem sajmjemi. Ta osoba zajmie się panem. Prosche pschi nim / niej posostatz. Czy mówi Pan po niemiecku? Tschi wuvi pan po njemetzku? Tschi v budinku som jeschtsche osobi lub swierzeta? Jak wielu ludzi lub zwierzeta znajdują się w budynku? Czy jest tu jeszcze inne wejście? Tschi jest tu jeschtsche in-ne Osoby w aucie? Tschi jest tu jeschtsche in-ne osobi v autschje. Sollen wir jemanden Czy mamy kogoś Tschi mami kogosch	Achtung!	Uwaga!	Uwaga!
Bitte bewahren Sie Ruhe! Proszę zachować Prosche sachowatz Spokúj! Zaraz udzielimy Spokúj! Zaraz udzielimy Spokúj! Zaraz udzielimy Prosche opuschtitz dom! Prosche tu/ tam satschekatz! Proszę mi pokazać droge! dr		Stop!	Stop!
Wir werden Ihnen helfen!spokój! Zaraz udzielimyspokuj!Bitte verlassen Sie das Haus!Proszę opuścić dom!Prosche opuschtitz dom!Bitte warten Sie hier / dort!Proszę tu / tam zaczekać!Prosche tu/ tam satschekatz!Bitte zeigen Sie mir den Weg!Proszę mi pokazać drogę!Prosche mi pokasatz droge!Wir kümmern uns um Sie.Zaraz się panem zajmiemy.Saras sje panem sajmjemi.Diese Person wird sich um Sie bei ihm / ihr.Ta osoba zajmie się panem. Proszę przy nim /niej pozostać.Ta oßoba sajmje sje panem. Prosche pschi nim / njej posostatz.Sprechen Sie Deutsch?Czy mówi Pan po niemiecku?Tschi muvi pan po njemetzku?Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?Czy w budynku są yeiszcze osoby lub zwierzeta?Tschi v budinku som jeschtsche osobi lub zwierzeta?Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?Zwierzeta? budynku?Jak wielu ludzi lub zwierzeta znajdują się w budynku?Gibt es einen weiteren Eingang?Czy jest tu jeszcze inne wejście?Tschi jest tu jeschtsche in-neWaren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?Czy jest pan ranny?Tschi bili jeschtsche in- ne osobi v autschje.Sind Sie verletzt?Czy jest pan ranny?Tschi jest pan ran-ni?Wo haben Sie Schmerzen?Gdzie boli?Gtsche boli?Sollen wir jemandenCzy mamy kogośTschi mami kogosch	frei!	Proszę zwolnić drogę!	Prosche sfolnitz droge!
Bitte verlassen Sie das Haus! Bitte warten Sie hier / dort! Bitte zeigen Sie mir den Weg! Wir kümmern uns um Sie. Diese Person wird sich um Sie bei ihm / ihr. Sprechen Sie Deutsch? Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude? Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Eingang? Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug? Sind Sie verletzt? Bitte varten Sie hier / dort! Proszę tu / tam satschekatz! Prosche tu/ tam satschekatz! Prosche mi pokasatz droge! Saras sje panem sajmjemi. Ta osoba zajmie się panem. Prosche pschi nim / njej posostatz. Czy mówi Pan po njemetzku? Tschi muvi pan po njemetzku? Tschi v budinku som jeschtsche osobi lub swieschenta? Jak wielu ludzi lub Jak wielu ludzi lub zwierzęta znajdują się w budynku? Gzy jest tu jeszcze inne wejście? Sind Sie verletzt? Czy jest pan ranny? Tschi jest tu jeschtsche inne osobi v autschje. Gdzie boli? Gtsche boli?	Bitte bewahren Sie Ruhe!	Proszę zachować	Prosche sachowatz
Haus! Bitte warten Sie hier / dort! Bitte zeigen Sie mir den Weg! Wir kümmern uns um Sie. Diese Person wird sich um Sie bei ihm / ihr. Sprechen Sie Deutsch? Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude? Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude? Gibt es einen weiteren Eingang? Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug? Sollen wir jemanden Bitte varten Sie hier / dort! Proszę tu / tam satschekatz! Prosche tu/ tam satschekatz! Prosche mi pokasatz Ta oßoba sajmje się panem sajmjemi. Ta oßoba sajmje się panem. Prosche pschi nim / njej posostatz. Czy mówi Pan po njemetzku? Tschi wuvi pan po njemetzku? Tschi v budinku som jeschtsche osobi lub zwierzęta? Swieschenta? Tschi jest tu jeschtsche inne osobi v autschje. Tschi jest tu jeschtsche inne osobi v autschje. Gdzie boli? Gdzie boli? Sollen wir jemanden Czy mamy kogoś Tschi mami kogosch	Wir werden Ihnen helfen!	spokój! Zaraz udzielimy	spokuj!
Bitte vergen Sie hier / dort! Bitte zeigen Sie mir den Weg! Wir kümmern uns um Sie. Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr. Sprechen Sie Deutsch? Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude? Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude? Wire viele Personen wird sich um Sie bei ihm / ihr. Gibt es einen weiteren Eingang? Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug? Sillen wir jemanden Gedzie boli? Sollen wir jemanden Proszę mi pokazać droge! Saras sje panem Sajmjemi. Ta osoba zajmie się panem. Prosche pschi nim / njej posostatz. Ta osoba sajmje sje panem. Prosche pschi nim / njej posostatz. Tschi muvi pan po njemetzku? Tschi v budinku som jeschtsche osobi lub swieszcze osoby lub jeschtsche osobi lub zwierzęta? Swieschenta? Jak wielu ludzi lub Jak wielu ludzi lub zwierzęta znajdują się w budynku? Czy jest tu jeszcze inne osobi v autschje. Gdzie boli? Gtsche boli? Sollen wir jemanden Czy mamy kogoś Tschi mami kogosch		Proszę opuścić dom!	· •
Bitte zeigen Sie mir den Weg! Proszę mi pokazać droge! Aroge! Wir kümmern uns um Sie. Diese Person wird sich um Sie bei ihm / ihr. Sprechen Sie Deutsch? Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude? Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude? Gibt es einen weiteren Eingang? Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug? Sind Sie verletzt? Bitte zeigen Sie mir den Aroge! Aroge! Saras sje panem sajmjemi. Ta osoba zajmie się panem. Proszę przy nim panem. Prosche pschi nim / njej posostatz. Tschi muvi pan po njemetzku? Tschi muvi pan po njemetzku? Tschi w budinku som jeschtsche osobi lub zwierzeta? Swieschenta? Jak wielu ludzi lub Jak wielu ludzi lub zwierzeta znajdują się w budynku? Sind Sie verletzt? Czy jest tu jeszcze inne Personen in dem Fahrzeug? Osoby w aucie? Tschi jest tu jeschtsche inne osobi v autschje. Sollen wir jemanden Czy mamy kogoś Tschi mami kogosch	Pitto warton Sig bior / dorth	Proszę tu / tam	Prosche tu/ tam
Weg! droge! droge! Wir kümmern uns um Sie. Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr. Sprechen Sie Deutsch? Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude? Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Eingang? Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug? Sind Sie verletzt? Wo haben Sie Schmerzen? Wir kümmern uns um Sie. Zaraz się panem sajmjemi. Ta oßoba sajmje sje panem. Prosche pschi nim / njej posostatz. Tschi muvi pan po njemetzku? Tschi v budinku som jeschtsche osobi lub swieschenta? Tschi v budinku som jeschtsche osobi lub swieschenta? Tschi v budinku som jeschtsche osobi lub swieschenta? Tschi jest tu jeschtsche in-ne Tschi jest tu jeschtsche in-ne osobi v autschje. Tschi jest pan ran-ni? Gdzie boli? Sollen wir jemanden Czy mamy kogoś Tschi mami kogosch	•		
Wir kümmern uns um Sie. Diese Person wird sich um Sie Kümmern. Bitte bleiben Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr. Sprechen Sie Deutsch? Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude? Tiere befinden sich in dem Eingang? Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug? Sind Sie verletzt? Wo haben Sie Schmerzen? Wir kümmern uns um Sie. Zaraz się panem sajmjemi. Ta oßoba sajmje się panem. Prosche pschi nim / njej posostatz. Ta oßoba sajmje się panem. Prosche pschi nim / njej posostatz. Ta oßoba sajmje się panem. Prosche pschi nim / njej posostatz. Tschi muvi pan po njemetzku? Tschi v budinku som jeschtsche osobi lub swieschenta? Jak wielu ludzi lub Jak wielu ludzi lub zwierzęta znajdują się w budynku? Czy jest tu jeszcze inne wejście? Czy były jeszcze inne osobi v autschje. Tschi jest pan ran-ni? Gdzie boli? Gtsche boli? Tschi mami kogosch	Bitte zeigen Sie mir den	Proszę mi pokazać	Prosche mi pokasatz
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr. Sprechen Sie Deutsch? Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude? Tiere befinden sich in dem Gebäude? Gibt es einen weiteren Eingang? Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug? Sind Sie verletzt? Sie bei ihm / ihr. Zajmiemy. Ta osoba zajmie się panem. Prosche pschi nim / njej posostatz. Tschi muvi pan po njemetzku? Tschi w budinku som jeschtsche osobi lub swieschenta? Jak wielu ludzi lub zwierzeta? Suierzeta znajdują się w budynku? Czy jest tu jeszcze inne Personen in dem Fahrzeug? Soby w aucie? Tschi jest tu jeschtsche inne osobi v autschje. Tschi jest pan rannı? Tschi jest pan rannı? Tschi jest pan rannı? Tschi jest pan rannı?	Weg!		
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr. Sprechen Sie Deutsch? Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude? Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude? Gebäude? Gibt es einen weiteren Eingang? Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug? Sollen wir jemanden Zajmiemy. Ta osoba zajmie się panem. Prosche pschi nim / njej posostatz. Czy mówi Pan po njemetzku? Tschi muvi pan po njemetzku? Tschi v budinku som jeschtsche osobi lub zwierzeta? Swieschenta? Jak wielu ludzi lub Jak wielu ludzi lub Jak wielu ludzi lub Jak wielu ludzi lub Jak wielu swierzeta znajdują się w budynku? Czy jest tu jeszcze inne Vejście? Czy jest tu jeszcze inne Osoby w aucie? Gdzie boli? Tschi mami kogosch	Wir kümmern uns um Sie	Zaraz się panem	Saras sje panem
Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr. Sprechen Sie Deutsch? Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude? Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude? Gibt es einen weiteren Eingang? Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug? Sind Sie verletzt? Sind Sie verletzt? Sind Sollen wir jemanden Panem. Proszę przy nim /niej pozostać. Czy mówi Pan po njemetzku? Tschi muvi pan po njemetzku? Tschi v budinku som jeschtsche osobi lub zwierzeta? swieschenta? Swieschenta? Swieschenta? Swieschenta? Swieschenta? Swieschenta? Swieschenta? Swieschenta? Swieschenta? Swieschenta? Tschi jest tu jeschtsche in-ne Descont in dem Fahrzeug? Sollen wir jemanden Czy jest pan ranny? Gdzie boli? Gtsche boli? Tschi mami kogosch		zajmiemy.	
Sie bei ihm / ihr. Sprechen Sie Deutsch? Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude? Tiere befinden sich in dem Gebäude? Gibt es einen weiteren Eingang? Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug? Sind Sie verletzt? Sind Sie verletzt? Sind Sollen wir jemanden Czy mówi Pan po njemetzku? Tschi w budynku są jeschtsche osobi lub zwierzeta? Swieschenta? Swieschenta? Jak wielu ludzi lub zwierzeta znajdują się w budynku? Czy jest tu jeszcze inne wejście? Tschi jest tu jeschtsche inne osobi v autschje. Tschi jest pan ranny? Tschi jest pan ranni? Gtsche boli? Gtsche boli?	Diese Person wird sich um	Ta osoba zajmie się	
Sprechen Sie Deutsch? Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude? Tiere befinden sich in dem Gebäude? Gebäude? Gibt es einen weiteren Eingang? Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug? Sollen wir jemanden Czy mówi Pan po njemetzku? Tschi w budinku som jeschtsche osobi lub swiescheta? Jak wielu ludzi lub Jak wielu ludzi lub zwierzęta znajdują się w budynku? Czy jest tu jeszcze inne weische? Sind Sie verletzt? Czy jest pan ranny? Tschi jest tu jeschtsche inne osobi v autschje. Gdzie boli? Gtsche boli? Tschi muvi pan po njemetzku? Tschi v budinku som jeschtsche osobi lub swiescheta? Swieschenta? Swieschenta? Swieschenta? Swieschenta? Swieschenta? Swieschenta? Swieschenta? Swieschenta? Tschi jest vanajdują się w budynku? Tschi jest tu jeschtsche inne osobi v autschje. Tschi jest pan ranni?	Sie kümmern. Bitte bleiben	panem. Proszę przy nim	panem. Prosche pschi
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem jeszcze osoby lub jeschtsche osobi lub osobi pak wielu ludzi lub zwierzęta znajdują się w budynku? Czy jest tu jeszcze inne osobi jest tu jeschtsche inne osobi v autschje. Czy jest pan ranny? Tschi jest pan ranni? Wo haben Sie Schmerzen? Gdzie boli? Gtsche boli? Sollen wir jemanden Czy mamy kogoś Tschi mami kogosch	Sie bei ihm / ihr.	/niej pozostać.	nim / njej posostatz.
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude? Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude? Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude? Gebäude? Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude? Gibt es einen weiteren Eingang? Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug? Sind Sie verletzt? Czy jest pan ranny? Gdzie boli? Tschi v budinku som jeschtsche osobi lub Jak wielu ludzi lub Jak wielu ludzi lub zwierzęta znajdują się w budynku? Czy jest tu jeszcze inne Versonen in dem Fahrzeug? Czy były jeszcze inne Osoby w aucie? Tschi bili jeschtsche inne osobi v autschje. Tschi jest pan ran-ni? Tschi jest pan ran-ni? Tschi jest pan ran-ni?	Sprechen Sie Deutsch?		' '
Personen oder Tiere in dem jeszcze osoby lub jeschtsche osobi lub zwierzeta? swieschenta? Wie viele Personen oder Jak wielu ludzi lub Jak wielu ludzi lub zwierzeta znajdują się w budynku? Gibt es einen weiteren Eingang? Czy jest tu jeszcze inne Eingang? Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug? Czy jest pan ranny? Tschi jest pan ran-ni? Wo haben Sie Schmerzen? Gdzie boli? Gtsche boli? Sollen wir jemanden Czy mamy kogoś Tschi mami kogosch	l .		njemetzku?
Gebäude?zwierzeta?swieschenta?Wie viele Personen oderJak wielu ludzi lubJak wielu ludzi lubTiere befinden sich in dem Gebäude?zwierzeta znajdują się w budynku?zwierzeta znajdują się w budynku?Gibt es einen weiteren Eingang?Czy jest tu jeszcze inne wejście?Tschi jest tu jeschtsche in-neWaren noch weitereCzy były jeszcze inne osoby w aucie?Tschi bili jeschtsche in-ne osobi v autschje.Sind Sie verletzt?Czy jest pan ranny?Tschi jest pan ran-ni?Wo haben Sie Schmerzen?Gdzie boli?Gtsche boli?Sollen wir jemandenCzy mamy kogośTschi mami kogosch		, , ,	
Tiere befinden sich in dem Gebäude? budynku? budynku? Gibt es einen weiteren Eingang? wejście? Tschi jest tu jeschtsche wejście? in-ne Waren noch weitere Czy były jeszcze inne osobi v autschje. Sind Sie verletzt? Czy jest pan ranny? Tschi jest pan ran-ni? Wo haben Sie Schmerzen? Gdzie boli? Gtsche boli? Sollen wir jemanden Czy mamy kogoś Tschi mami kogosch		, ,	•
Tiere befinden sich in dem Gebäude? budynku? budynku? Gibt es einen weiteren Eingang? wejście? Tschi jest tu jeschtsche wejście? in-ne Waren noch weitere Czy były jeszcze inne osobi v autschje. Sind Sie verletzt? Czy jest pan ranny? Tschi jest pan ran-ni? Wo haben Sie Schmerzen? Gdzie boli? Gtsche boli? Sollen wir jemanden Czy mamy kogoś Tschi mami kogosch	Gebäude?	zwierzeta?	swieschenta?
Gebäude? Gibt es einen weiteren Eingang? Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug? Sind Sie verletzt? Wo haben Sie Schmerzen? Sollen wir jemanden Czy jest tu jeszcze inne wejście? Czy były jeszcze inne osoby w aucie? Czy jest pan ranny? Tschi jest pan ran-ni? Gdzie boli? Gtsche boli? Sudynku? Tschi jest tu jeschtsche in-ne Tschi bili jeschtsche in- ne osobi v autschje. Tschi jest pan ran-ni?			
Gibt es einen weiteren Eingang? Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug? Czy jest tu jeszcze inne Osoby w aucie? Czy były jeszcze inne Osoby w aucie? Tschi bili jeschtsche inne Nersonen in dem Fahrzeug? Tschi bili jeschtsche inne Osobi v autschje. Tschi jest pan ranni?			
Eingang? wejście? in-ne Waren noch weitere Czy były jeszcze inne osobi v autschje. Sind Sie verletzt? Czy jest pan ranny? Tschi jest pan ran-ni? Wo haben Sie Schmerzen? Gdzie boli? Gtsche boli? Sollen wir jemanden Czy mamy kogoś Tschi mami kogosch			
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug? Czy były jeszcze inne osoby w aucie? Tschi bili jeschtsche inne osobi v autschje. Czy jest pan ranny? Tschi jest pan ran-ni? Wo haben Sie Schmerzen? Gdzie boli? Gtsche boli? Sollen wir jemanden Czy mamy kogoś Tschi mami kogosch			
Personen in dem Fahrzeug? osoby w aucie? ne osobi v autschje. Sind Sie verletzt? Czy jest pan ranny? Tschi jest pan ran-ni? Wo haben Sie Schmerzen? Gdzie boli? Gtsche boli? Sollen wir jemanden Czy mamy kogoś Tschi mami kogosch	Waren noch weitere		_
Sind Sie verletzt? Czy jest pan ranny? Tschi jest pan ran-ni? Wo haben Sie Schmerzen? Gdzie boli? Gtsche boli? Sollen wir jemanden Czy mamy kogoś Tschi mami kogosch			=
Wo haben Sie Schmerzen? Gdzie boli? Gtsche boli? Sollen wir jemanden Czy mamy kogoś Tschi mami kogosch	reisonen in dem ranfzeugr	osoby w aucie!	ne osobi v autschje.
Sollen wir jemanden Czy mamy kogoś Tschi mami kogosch	Sind Sie verletzt?	Czy jest pan ranny?	Tschi jest pan ran-ni?
	Wo haben Sie Schmerzen?	Gdzie boli?	Gtsche boli?
henachrichtigen? zawiadomć? sawiadomitsch?	Sollen wir jemanden	Czy mamy kogoś	Tschi mami kogosch
benachhendgen: Zawiauome: Sawjauomitschi:	benachrichtigen?	zawiadomć?	sawjadomitsch?



Russisch

Н

a

n d

Deutsch	Russisch	Lautsprache
Achtung!	Внимание!	Wnimanje!
Stopp!	Стоп!	ßtop!
Bitte machen Sie den Weg	Пожалуйста,	Pazhalujsta [zh wie j in
frei!	освободите, дорогу!	Journal], aßwabadjitje,
Bitte bewahren Sie Ruhe!	Пожалуйста,	Pazhalujsta [zh wie j in
Wir werden Ihnen helfen!	сохраняйте	Journal], ßachronjajtje
Bitte verlassen Sie das Haus!	Пожалуйста, покиньте	Pazhalujsta [zh wie j in
Diece Verrasserr Sie aus Fraus.	помещение!	Journal], pakinjtje
Bitte warten Sie hier / dort!	Пожалуйста,	Pazhalujsta [zh wie j in
·	подождите там!	Journal], padazhdjitje
Bitte zeigen Sie mir den	Пожалуйста, покажите	Pazhalujsta [zh wie j in
Weg!	мне дорогу!	Journal], pakazhytje
Wir kümmern uns um Sie.	Мы позаботимся о вас.	My pasabotjimßja a
		waß. [s wie s in Rose]
Diese Person wird sich um	Этот человек	Etat tschelawjek
Sie kümmern. Bitte bleiben	позаботится о вас.	pasabotjitßa a waß.
Sie bei ihm / ihr.	Останьтесь у него!	Aßtanjtjeßj u njewo.
Sprechen Sie Deutsch?	Вы говорите по-	Wy gawaritje pa-
•	немецки?	njemjetski?
Befinden sich noch	Есть ещё люди или	Jestj jeschjo ljudji ili
Personen oder Tiere in dem	животные в	zhywotnyje f
Gebäude? Wie viele Personen oder	помещении? Сколько человек или	pamjeschjenjiji? ßkolka tschelawjek ili
Tiere befinden sich in dem	животных ещё в	zhywotnych jeschjo f
	· .	pamieschieniiii?
Gebäude? Gibt es einen weiteren	помещении? Здесь есть ещё другой	Sdjesj jestj jeschjo
Eingang?	вход?	drugoj fchot?
Waren noch weitere	Были ли ещё другие	Byli li jeschjo drugije
Personen in dem Fahrzeug?	люди в транспортном	ljudji f transpartnam
Sind Sie verletzt?	Вы ранены?	Wy ranjeny?
Wo haben Sie Schmerzen?	Где у вас болит?	Gdje u waß balit?
Sollen wir jemanden	Должны ли мы	Dalzhny li my
benachrichtigen?	сообщить кому-то?	ßaabschjitj kamu-ta?

Н

a n



a

n

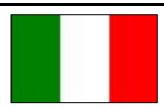
Türkisch

Deutsch	Türkisch	Lautsprache
Achtung!	Dikkat!	Dick kat!
Stopp!	Dur!	Dur!
Bitte machen Sie den Weg frei!	Lütfen yolu boäaltin!	Lüt-fen jolu boschaltn!
Bitte bewahren Sie Ruhe!	Lütfen sakin olun!	Lüt-fen ßakin olun! ßise
Wir werden Ihnen helfen!	Size yardim edecegiz!	jardm ede-dsche-is!
Bitte verlassen Sie das Haus!	Lütfen evi terkedin!	Lüt-fen ewi terk-edin!
Bitte warten Sie hier / dort!	Lütfen burada / orada bekleyin!	Lüt-fen burada/orada bekle-jin!
Bitte zeigen Sie mir den	Lütfen bana yolu	Lüt-fen bana jolu göß-
Weg!	gösterin!	terin!
Wir kümmern uns um Sie.	Sizinle ilgilenecewiz.	ßisinle ilgi-lene-dsche- is.
Diese Person wird sich um	Bu äahis sizinle	Bu schahß ßisinle
Sie kümmern. Bitte bleiben	ilgilenecek. Lütfen	ilgilene-dschek. Lüt-fen
Sie bei ihm / ihr.	yaninda durun.	janinda durun.
Sprechen Sie Deutsch?	Almanca biliyor	Alman-scha bilijor mu-
	musunuz?	ßunus?
Befinden sich noch Personen	Evde baäka insan	Ewde baschka inßan
oder Tiere in dem Gebäude?	veya hayvan var mi?	weya hajwan war mi?
Wie viele Personen oder	Binada kaq insan veya	Binada katsch inßan
Tiere befinden sich in dem	hayvan bulunuyor?	weya hajwan war?
Gebäude? Gibt es einen weiteren	•	Baschka bir girisch war
	Baäka bir giriä var mi?	mi?
Eingang? Waren noch weitere	Araqta baäka kimse	A-ratsch-ta baschka
Personen in dem Fahrzeug?	var mi?	kimße war mi?
Sind Sie verletzt?	Yarali misiniz?	Jarali mißinis?
Wo haben Sie Schmerzen?	Nereniz aciyor?	Nerenis a-dschi-yor?
Sollen wir jemanden	Birilerine haber	Biri-lerine haber
benachrichtigen?	verelim mi?	werelim mi?



Griechisch

Deutsch	Griechisch	Lautsprache
		·
Achtung!	Προσοχή!	Prosochi!
Stopp!	Στοπ!	ßtopp!
Bitte machen Sie den Weg	Παρακαλώ ανοίξτε το	Parakalo anıxte to
frei!	δρόμο!	dromo!
Bitte bewahren Sie Ruhe!	Παρακαλώ ηρεμήστε.	Parakalo isichaste! Emis
Wir werden Ihnen helfen!	Θα τηα σας	tha sas voithisoume.
Bitte verlassen Sie das	Παρακαλώ	Parakalo engatalipsete to
Haus!	εγκαταλείψετε το σπίτι!	spiti!
Ditto warton Sig bior / dorth	Παρακαλώ περιμένετε	Parakalo perimene edo /
Bitte warten Sie hier / dort!	εδώ/εκεί!	eki!
Bitte zeigen Sie mir den	Παρακαλώ δείξτε μου	Parakalo dixte mou ðo
Weg!	το δρόμο!	dromo!
Wir kümmern uns um Sie.	θα σας φροντίσουμε!	Tha sas frontisoume.
Diese Person wird sich um	Το άτομο αυτό θα σας	Afto to atomo tha sas
Sie kümmern. Bitte bleiben	φροντίσει. Παρακαλώ	frontisi. Parakalo minete
Sie bei ihm / ihr.	mίνετε μαζί του!	masi tou.
Sprechen Sie Deutsch?	Μιλάτε Γερμανικά?	Milate germanika?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude? Wie viele Personen oder	Υπάρχουν άτομα ή ζώα στο κτήριο;	Yparchoun alla atoma i zoa sto ktirio?
Wie viele Personen oder	Πόσα άτομα ή ζώα	Posa atoma i zoa
Tiere befinden sich in dem	βρίσκονται μέσα στο	vriskonte mesa sto
Gebäude?	κτήριο;	ktirio?
Gibt es einen weiteren	Υπάρχει άλλη είσοδος;	Ypárchi alli isodoς?
Eingang?		
Waren noch weitere	"Ηταν άλλα άτομα στο	Htan álla atoma to
Personen in dem Fahrzeug?	ασανσέρ	sanser?
Sind Sie verletzt?	Είστε τραυματισμένη/ος;	Isast travmatismeni?
Wo haben Sie Schmerzen?	Που πονάτε;	Pou ponate?
Sollen wir jemanden	Να ειδοποιήσουμε	Na Idopisoume kaion?
benachrichtigen? κάποιον;		



Italienisch

Deutsch	Italienisch	Lautsprache
Achtung!	Attenzione!	attenzione
Stopp!	Alt! Stop!	Alt. S-top!
Bitte machen Sie den Weg frei!	Spostarsi prego!	S-postarsi, prego!
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	Calmi! Noi aiutiamo!	Kalmi. Noi aiutiamo.
Bitte verlassen Sie das	Per favore! Uscite di	Per fawore! uschite di
Haus!	casa!	kasa!
Bitte warten Sie hier / dort!	qui!	Per fawore! aspetate kwi!
Bitte zeigen Sie mir den	Mi faccia vedere la	Mi fatscha wedere la s-
Weg!	strada, per favore.	trada, per fawore.
Wir kümmern uns um Sie.	Noi ci occupiamo di lei.	Noi tschi okupiamo di läi.
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	Questa persona si occupa di lei.	Questa perßona ßi okupa di läi.
Sprechen Sie Deutsch?	Parla il tesdesco?	Parla il tedesko?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude? Wie viele Personen oder	Ci sono ancora persone o animali nella casa?	Tschi sono ankora perßone o animali nella kasa?
Tiere befinden sich in dem Gebäude?	Quante persone o animali sono nella casa?	Kuante perßone o animali sono nella kasa?
Gibt es einen weiteren Eingang?	C'è un altra entrata?	Tschä un altra entrata?
Waren noch weitere	C'erano altre persone	Tscherano altre
Personen in dem Fahrzeug?	nel veicolo?	perßone nel wäikolo?
Sind Sie verletzt?	È ferita?	E ferita?
Wo haben Sie Schmerzen?	Dove ha dolori?	Dove a dolori?
Sollen wir jemanden	Dobbiamo telefonare a	Dobbiamo telefonare a
benachrichtigen?	qualcuno?	kualkuno?



Marokanisch

Deutsch	Marokanisch	Lautsprache
Achtung!	?andaak!	?andaak!
Stopp!	7bes!	7bes!
Bitte machen Sie den Weg frei!	Ba?ad mn träk!	Ba?ad mn träk!
Bitte bewahren Sie Ruhe!	Ghir bchwiya,	Ghir bchwiya,
Wir werden Ihnen helfen!	ghan?awnok daba!	ghan?awnok daba!
Bitte verlassen Sie das Haus!	khwiw ?afak Dar!	khwiw ?afak Dar!
Bitte warten Sie hier / dort!	Stanna ?afak hna / Ihieh!	Stanna ?afak hna / Ihieh!
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Warri ?afak träk!	Warri ?afak träk!
Wir kümmern uns um Sie.	7na n?taniw bik.	7na n?taniw bik.
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	Hada ghay?awnkoum! Bqaw ?ndo Hna!	Hada ghay?awnkoum! Bqaw ?ndo Hna!
Sprechen Sie Deutsch?	Katkallaam Lalmania?	Katkallaam Lalmania?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem <u>Gebäude?</u> Wie viele Personen oder	Kayn chi 7ad akhor fddar?	Kayn chi 7ad akhor fddar?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	Mch7al mn wahed baqi fddar?	Mch7al mn wahed baqi fddar?
Gibt es einen weiteren	Kain chi träk okhra l	Kain chi träk okhra l
Eingang?	dkhoul?	dkhoul?
Waren noch weitere	Kanu chi wa7din okhrin	Kanu chi wa7din okhrin
Personen in dem Fahrzeug?	ftomobila?	ftomobila?
Sind Sie verletzt?	Fik chi jar7a?	Fik chi jar7a?
Wo haben Sie Schmerzen?	Fin ?andak alam?	Fin ?andak alam?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	Na?lam chi wahed?	Na?lam chi wahed?

2000

Konsonanten = der Konsonant wird lang gezogen



Spanisch

Deutsch	Spanisch	Lautsprache
Achtung!	¡Cuidado!	Kuidado!
Stopp!	¡Stop!	S-top!
Bitte machen Sie den Weg frei!	¡Salga del camino!	Salga del kamino!
Bitte bewahren Sie Ruhe!	¡Tranquilo! ¡Lo	Trankilo! Lo
Wir werden Ihnen helfen!	ayudaremos!	ajudaremos!
Bitte verlassen Sie das Haus!	¡Salga de la casa!	Salga de la kaßa!
Bitte warten Sie hier / dort!	¡Espere aquí / allí!	Espere aki/aji!
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	¡Muéstreme el camino!	Muestreme el kamino!
Wir kümmern uns um Sie.	¡Nos ocuparemos de usted!	Nos ocuparemos de usted!
Diese Person wird sich um	¡Esta persona se	Esta perßona se
Sie kümmern. Bitte bleiben	ocupará de usted! Por	okupara de usted! Por
Sie bei ihm / ihr.	favor, ¡quédese con él /	fawor, kedeße kon el /
Sprechen Sie Deutsch?	¿Habla alemán?	Abla aleman?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude? Wie viele Personen oder	¿Hay otras personas o animales en la casa?	Ai otras perßonas o animales en la kaßa?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	¿Cuántas personas o animales hay en la casa?	Kuantas perßonas o animales ai en la kaßa?
Gibt es einen weiteren Eingang?	¿Hay otra entrada?	Ai otra entrada?
Waren noch weitere	¿Habían otras personas	Abian otras perßonas en
Personen in dem Fahrzeug?	en el coche?	el kotsche?
Sind Sie verletzt?	¿Está herido?	Esta erido?
Wo haben Sie Schmerzen?	¿Dónde tiene dolor?	Donde tiene dolor?
Sollen wir jemanden	¿Quiere que le	Kjere ke le informemos
benachrichtigen?	informemos a alguien?	a algijen?



Portugiesisch

Deutsch	Portugiesisch	Lautsprache
Achtung!	Atenção.	Attenßaung.
Stopp!	Pare.	Pare. (Zungen-r)
Bitte machen Sie den Weg	Favor deixar a passagem	Fawor deischar a passajem
frei!	livre	liwre. (j wie in Journal)
Bitte bewahren Sie Ruhe!	Favor manter a calma.	Fawor manter a kalma. Nos
Wir werden Ihnen helfen!	Nós vamos lhe ajudar.	wamos lje ajudar.
Bitte verlassen Sie das Haus!	Favor deixar a casa.	Fawor deischar a kasa.
Bitte warten Sie hier / dort!	·	Fawor espedar aki.
Bitte zeigen Sie mir den	Por favor mostre-me o	Por fawor mostre-me u
Weg!	caminho.	caminjo.
Wir kümmern uns um Sie.	Nós vamos cuidar do Senhor.	Nos wamos kuidar du Senjor.
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	Essa pessoa vai lhe ajudar. Favor ficar com ele.	Essa pessoa wai lje adjudar. Fawor fikar com ele.
Sprechen Sie Deutsch?	O senhor fala alemão?	U senjor fala alemaung?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude? Wie viele Personen oder	Há pessoas ou animais neste local?	Ah pessoas ou animais neste local?
Tiere befinden sich in dem Gebäude?	Quantas pessoas há neste local?	Kuantas pessoas ah neste lokal?
Gibt es einen weiteren Eingang?	Há outra entrada?	Ah outra entrada?
Waren noch weitere	Haviam outras pessoas	Awiam outras pessoas nu
Personen in dem Fahrzeug?	no veículo?	weikulo?
Sind Sie verletzt?	O senhor se machucou?	U senjor se maschukou?
Wo haben Sie Schmerzen?	Onde o senhor tem dores?	Onde u senjor tein dores?
Sollen wir jemanden	A quem precisamos dar	A kein preßisamos dar
benachrichtigen?	notícias?	notißias?





Achtung!





Stop!





a n

















Г	
Text / Schrift	Lautsprache
Attention!	Attencion!
Attention	Ättä nschn
Uwaga!	Uwaga!
Внимание!	Wnimanje!
Dikkat!	Dick kat!
Attenzione!	attenzione
¡Cuidado!	Kuidado!
Atenção.	Attenßaung.
?andaak!	?andaak! (? = marokkanischer Kehikopflaut)
Προσοχή!	Prosochi!



















Text / Schrift	Lautsprache
Stop!	Stop
Stop!	St o pp
Stop!	Stop!
Стоп!	ßtop!
Dur!	Dur!
Alt! Stop!	Alt. S-top!
¡Stop!	S-top!
Pare.	Pare. (Zungen-r)
7bes!	7bes! (7 = gehauchtes h)
Στοπ!	ßtopp!